

# TAM

NAS NUUVENS

NA PONTE AÉREA, A VIDA DE

# MARIANA XIMENES

A ATRIZ PAULISTANA QUE VIROU CARIOCA  
REVELA O MELHOR DAS DUAS CIDADES

## AIR SHUTTLE

MARIANA XIMENEZ, A SÃO PAULO-BORN ACTRESS WHO HAS TURNED INTO A CARIOCA, REVEALS THE BEST OF SP AND RIO; THE B-SIDE OF THE METROPOLISES: SAMBA IN SP AND SMART TIPS FROM BOTH CITIES; EXCLUSIVE: SÃO PAULO AS SEEN BY WRITER TOM WOLFE

## O LADO B DAS METRÓPOLES

SAMBA EM SAMPA,  
RIO SEM PRAIA E  
DICAS ESPERTAS  
DAQUI E DALI

## EXCLUSIVO

SÃO PAULO  
PELA ÓTICA  
DO ESCRITOR  
TOM WOLFE





**ENTRE DOIS AMORES** Criada em 1959 a partir de um acordo de cooperação entre três companhias, a ponte aérea passou a representar mais do que uma simples conexão entre as duas metrópoles mais importantes do país. Tornou-se uma instituição, a síntese de um estilo de vida que já foi sinônimo de glamour e que hoje simboliza a união entre o melhor de dois mundos.

Paulistana radicada no Rio, a atriz Mariana Ximenes personifica na essência esse espírito. Embora a entrevista e o ensaio de capa desta edição tenham acontecido na capital fluminense, sua agenda anda (do jeito que ela gosta) mais dividida do que nunca, já que está gravando a próxima novela das 8 em São Paulo.

Mas também há quem consiga escolher apenas uma entre as duas apaixonantes cidades. Convidamos algumas dessas pessoas para revelarem nelas seus cantinhos preferidos.

Evitando os rótulos e lugares-comuns, fizemos um tour diferente por São Paulo, mapeando a efervescente rota do samba paulista e destacando suas mais promissoras revelações.

E ainda levamos você de carona em outro passeio incrível pela maior cidade do Brasil com o lendário jornalista americano Tom Wolfe, que falou com exclusividade para *TAM Nas Nuvens* sobre trânsito, Nova York, ternos brancos e belos parques. Como o Jardim Botânico do Rio – que emoldura e dá nome a um dos bairros cariocas mais agradáveis e charmosos –, apresentado aqui por alguns de seus moradores e empresários ilustres. Aproveite! Um abraço,

Roberto Feres

Diretor editorial // Editorial director

**BETWEEN TWO LOVES** Created in 1959 as a cooperation agreement among three airlines, the ponte aérea (air shuttle service) has represented more than just a simple connection between the two most important urban centers of Brazil. It has become an institution, the synthesis of a lifestyle that has been synonyms with glamour and now symbolizes the union between the best of two worlds.

Born in São Paulo, but living in Rio, actress Mariana Ximenes embodies that spirit. Even though this edition's cover photo shoot and interview took place in the Rio's capital, her calendar is (as she so much enjoys) more divided than ever, since she is recording for the next prime time soap opera in São Paulo.

But there are also those who manage to just choose one of these two adorable cities. We have invited some of these people to reveal their preferred hidden corners in their city.

Getting away from labels and commonplace, we took a different tour across São Paulo, mapping out the effervescent route of the city's samba and highlighting its most promising surprises.

And we also give you a ride along another incredible tour of Brazil's largest city, alongside legendary American journalist Tom Wolfe, who spoke exclusively to *TAM Nas Nuvens* about traffic, New York, white suits and beautiful parks. Just as Rio's Jardim Botânico (botanical garden), which frames and gives its name to one of the most pleasant and charming districts in the city – and was here presented by some of its most prestigious inhabitants and businessmen. Enjoy! Best Regards,

**TAM**

TAM LINHAS AÉREAS S/A  
PRESIDENTE  
LIBANO MIRANDA BARROSO  
DIRETORA DE MARKETING  
MANOELA AMARO  
DIRETOR DE ASSUNTOS  
CORPORATIVOS  
MARCELO MENDONÇA

ANER onotec

IBDO

FSC  
Fontes Mistas  
Grupo de produtos provenientes de florestas bem manejadas e fontes controladas  
Certificado SW-COC-003360  
www.fsc.org  
© 1996 Forest Stewardship Council

#### Conteúdo e Entretenimento de Bordo

**TAM**  
NAS NUVEIS

DIRETORES EXECUTIVOS  
GIOVANNI RIVETTI  
ROBERTO FERES  
RAPIHAEL ALCANTARA  
EDUARDO RIVETTI  
JOE CARREIRA  
FABÍOLA CARVALHINHO

IFE SPECIALIST  
CAIO MILAN

REDAÇÃO  
DIRETORA DE REDAÇÃO  
CINDY WILK

REDATOR-CHEFE  
AUGUSTO OLIVANI

REPÓRTERES  
ESTELA GOES  
MARCOS DIEGO NOGUEIRA

DIRETOR DE ARTE  
VINÍCIUS MARSON

CHEFE DE ARTE  
DANILO COSTABILE

DESIGNER  
LEONARDO KAYO

PRODUTORA EXECUTIVA  
VIVIANNE AHUMADA

REVISÃO  
CAROLINA REQUEIA  
LILIANA CRUZ

TRADUÇÃO  
VERONIKA VAJDA

PRODUÇÃO GRÁFICA  
SÉRGIO H. ALMEIDA

MARCOS A. S. BORGES

COLABORADORES

TEXTO  
THIAGO STIVALETTI (EDIÇÃO),  
ADRIANA PAVLOVA, ALEX XAVIER,  
BRUNO GHETTI, CADÃO VOLPATO,  
CECILIA CAVALIERI, HELENA  
RIZZO, ISABELLA TAVIANI, LUIZ  
CAMILLO OSORIO, MARCO  
CANTERO, MAURO MUNHOZ,  
PEDRO ALEXANDRE SANCHES,  
PHUONG-CAC NGUYEN, SÔNIA  
RACY, VIVIANA ALONSO

ARTE  
FRED SCORZZO  
(EDIÇÃO DE ARTE)

FOTOGRAFIA  
ANDRÉ VIEIRA, CLÁUDIO BELLÍ,  
DANIELLE SANDRINI, DANIEL  
MORAES, GUTO SEIXAS, HANS  
GEORG, JORGE BISPO, LULA  
SAMPÃO, MARCELO NADDEO,  
ROGERIO ALONSO, ZE GABRIEL

ILUSTRAÇÃO  
ELI SUMIDA, GRAZIELA MATTAR,  
MAURICIO PIERRO

PRODUÇÃO EXECUTIVA  
CLAUDIA CORTEZ  
DIANA ASSENNATO BOTELLO

PRODUÇÃO  
MARINA MARI

PUBLICIDADE

DIRETOR COMERCIAL  
RODRIGO LIMA

rodrigo.lima@tamnasnuvens.com.br

GERENTE COMERCIAL  
JULIANA DIONÍSIO

juliana.dionisio@tamnasnuvens.com.br

EXECUTIVOS DE CONTAS

MARCELO TREVENZOLLI  
marcelo.trevenzoli@tamnasnuvens.com.br

TIAGO MAIA  
tiago.maia@tamnasnuvens.com.br

SUPERVISORA DE OPEC  
PATRICIA DELLA TORRE

patricia.torre@tamnasnuvens.com.br

ASSISTENTE DE MARKETING E OPEC  
SANDRA TORRE

sandra.torre@tamnasnuvens.com.br

GERENTE FINANCEIRO  
EDVALDO ALMEIDA

GERENTE DE ATENDIMENTO  
MARIANA LEVY

PARA ANUNCIAR

comercial@tamnasnuvens.com.br ou (11) 3048 3103

GERENTE DE OPERAÇÕES  
FÁBIO ALCANTARA  
GERENTE DE RH  
ANNE PRADO

REPRESENTANTES  
MINAS GERAIS  
YES COMUNICAÇÃO  
(31) 3245-1163

RIO DE JANEIRO  
OMEGA MÍDIA RIO  
(21) 2225-0206 / (21) 2225-6618 / (21) 2225-7851

ESPÍRITO SANTO  
DICAPE REPRESENTAÇÕES  
SERVIÇOS LTDA.

(27) 3229-1956 / 9254-1908

RIO GRANDE DO SUL  
E SANTA CATARINA  
CUCCHIARELLI  
REPRESENTAÇÕES

(51) 3268-0374 / 8179-4943

PARANÁ  
VIA+ MÍDIA EXTENSIVA  
(41) 3014-7666

DISTRITO FEDERAL E GOIÁS  
FORZA COMUNICAÇÃO  
E MARKETING  
(61) 3257-8434

PERNAMBUCO, PIAUÍ,  
PARAÍBA, RIO GRANDE  
DO NORTE, CEARÁ  
E MARANHÃO

NS&A – NÚCLEO DE SOLUÇÕES  
E ALTERNATIVAS DO  
CE S/C LTDA

(85) 3264-0406 / 9952-3149

CAMPINAS E REGIÃO  
VVR REPRESENTAÇÕES

(19) 3294 6027 E 19-7819 5794

ALAGOAS, BAHIA  
E SERGIPE  
CANAL C COMUNICAÇÃO

(71) 3025 2670

INTERNATIONAL  
SALES (USA)  
ONBOARD TV

ROBERTO RAJMELEVICH  
PH (54.11) 4961 5210 OU  
4963 7561

BUENOS AYRES (ARGENTINA)

NEW CONTENT EDITORIAL  
E PRODUTORA LTDA.  
AVENIDA MOFARREJ,  
Nº 825, GALPÃO 4

VILA LEOPOLDINA  
SÃO PAULO/SP  
CEP 05318-030

(11) 3048-3103  
WWW.TAMNASNUVEIS.COM.BR

**TAM new content** **ACCESS**

A revista *TAM Nas Nuvens* é uma publicação mensal da New Content Editora e Produtora Ltda., com conteúdo desenvolvido pela TAM Nas Nuvens, uma parceria entre as empresas TAM, New Content e Access Inflight Media

A NEW CONTENT, A TAM E A ACCESS, CONSCIENTES DAS QUESTÕES AMBIENTAIS E SOCIAIS, UTILIZAM PAPEIS COM CERTIFICAÇÃO FSC (FOREST STEWARDSHIP COUNCIL) NA IMPRESSÃO DESTA MATERIAL. A CERTIFICAÇÃO FSC GARANTE QUE UMA MATÉRIA-PRIMA NA FLORESTAL PROVENHA DE UM MANEJO CONSIDERADO SOCIAL, AMBIENTAL E ECONOMICAMENTE ADEQUADO. IMPRESSÃO NA IBEP GRÁFICA LTDA. - CERTIFICADA NA CADEIA DE CUSTÓDIA - FSC

CAPA FOTO JORGE BISPO PRÉ-IMPRESSÃO, IMPRESSÃO E ACABAMENTO IBEP GRÁFICA. TRATAMENTO DE IMAGEM JUST LAYOUT. ESTA REVISTA FOI IMPRESSA EM PAPEL COUCHÉ FOSCO 70 G/M². ORIGINÁRIO DE MADEIRA DE FLORESTAS RENOVÁVEIS DE EUCALÍPTO. TIRAGEM: 150.000 EXEMPLARES AUDITADOS PELA BDO TREVISAN. TODOS OS DIREITOS RESERVADOS. OS ARTIGOS ASSINADOS SÃO DE INTEIRA RESPONSABILIDADE DOS AUTORES E NÃO REPRESENTAM A OPINIÃO DA REVISTA, DA EDITORA OU DA TAM LINHAS AÉREAS S.A. A REPRODUÇÃO DAS MATÉRIAS E DOS ARTIGOS SOMENTE SERÁ PERMITIDA SE PRÉVIAMENTE AUTORIZADA POR ESCRITO PELA EDITORA, COM CRÉDITO DA FONTE.



TAM CARGO



## transporting knowledge TRANSPORTANDO CONHECIMENTO

A editora Casa Publicadora Brasileira utiliza há quase sete anos a TAM Cargo para distribuir cultura pelo Brasil. Os livros, neste caso, cruzaram o país, saindo da sede da empresa em Sorocaba para chegar até Manaus // For almost seven years now, publisher Casa Publicadora Brasileira has been hiring TAM Cargo to distribute knowledge throughout Brazil.

This time, books crossed the country, leaving the company's headquarters in Sorocaba to arrive at Manaus

POR / BY ESTELA COTES

### PRIMEIRO DIA // FIRST DAY

17:45

Na gráfica da editora Casa Publicadora Brasileira, em Sorocaba, os livros de ensino fundamental e médio são embalados, para protegê-los contra a umidade, e depois recebem a identificação de carga e destino. A TAM Cargo chega no fim da tarde, horário programado para a coleta. // At Casa Publicadora Brasileira's printing shop, in Sorocaba, junior and high school books are packed to be protected from humidity before they receive cargo and destination labels. TAM Cargo arrives, as scheduled, at the end of the afternoon to collect the cargo.



23:00

Na loja da TAM Cargo em Sorocaba, a carga é conferida e sua documentação, emitida. Depois, ela segue para o Aeroporto Internacional de Guarulhos, onde aguarda o embarque. // At TAM Cargo's office in Sorocaba, the cargo is checked, and its documentation is issued. Following, the shipment is sent to Guarulhos International Airport, where it awaits boarding.



PE

CON  
DO  
WW

Parce  
aeron  
partic



## SEGUNDO DIA // SECOND DAY



9:30

Os livros são embarcados pontualmente no voo JJ 3748 com destino a Manaus. A TAM Cargo transporta diariamente duas toneladas de livros que a editora Casa Publicadora Brasileira, responsável por obras didáticas e de literatura em geral, distribui pelo país. // The books are punctually loaded on flight JJ 3748 to Manaus. Daily, TAM Cargo transports two tons of books which are distributed throughout the country by Casa Publicadora Brasileira, responsible for school books and literature in general.



11:50

Ao chegar a Manaus, a liberação da carga só acontece depois da aprovação da Secretaria de Fazenda local, que averigua se todos os impostos foram recolhidos corretamente antes do transporte. Para maior agilidade do processo e conforto do cliente, a TAM Cargo possui um posto da Sefaz dentro de suas instalações e no terminal de cargas em Manaus. // Upon arrival at Manaus, the cargo is only cleared after receiving approval from the local

tax authority, which checks if all taxes have been correctly collected before shipment. To speed the process and as a service to the client, TAM Cargo has a Sefaz unit inside its facilities and at the cargo terminal in Manaus.



17:00

A TAM Cargo realiza a entrega dos livros didáticos na Livraria Novo Tempo, que distribuirá o material para escolas e livrarias de toda a região Norte. // TAM Cargo delivers the school books to Livraria Novo Tempo, which distributes the material to schools and bookstores throughout the North region.

**TAM**  
CARGO

Tel.: 0300-1159999\* para todo o Brasil  
www.tamcargo.com.br

A TAM Cargo, especializada no transporte aéreo de cargas e encomendas em geral, oferece serviços para solucionar todos os tipos de urgência com eficiência, praticidade e pontualidade. Possui sistema de rastreamento de encomendas 24 horas pelo site ou pelo call center. Atende mais de 4.000 cidades no território nacional, além de cidades no exterior, e opera mais de 700 voos diários. Conheça nossos serviços: [www.tamcargo.com.br](http://www.tamcargo.com.br) // TAM Cargo is a special air cargo service created to solve urgent delivery problems with efficiency in a practical and punctual manner. Its online shipment tracking system allows for 24-hour real-time checking through its website or call center. Over 4,000 cities are covered in Brazil besides cities outside the country in more than 700 flights each day. For more information, check out [www.tamcargo.com.br](http://www.tamcargo.com.br)

### TAM CARGO PRÓXIMO VOO\*\* // TAM CARGO NEXT FLIGHT

O melhor, mais rápido e confiável do mercado para o transporte de sua encomenda, e serviço porta a porta sem custo adicional\*. \*Realizamos o serviço fora do horário comercial com pagamento de taxa adicional. // The best, quickest and most reliable service in the market for transporting your package, with door-to-door service without extra charges\*. \*We undertake off-commercial-hours services for an additional charge.

### TAM CARGO PRÓXIMO DIA\*\* // TAM CARGO OVERNIGHT

Garantimos a entrega no horário comercial do próximo dia útil ao envio com a comodidade do serviço porta a porta sem custo adicional. // We guarantee delivery during commercial hours on the next working day after shipment, with door-to-door service, without extra charges.

### TAM CARGO CONVENCIONAL\*\* // TAM CARGO STANDARD

Para você que não tem pressa e quer as melhores tarifas, este serviço é ideal para entregas com prazos mais flexíveis. Oferecemos para esse serviço coleta e entrega (porta a porta) opcional de segunda a sexta-feira, em horário comercial\*\*. \*\*Coleta/entrega restrita para determinados tipos de carga. Consulte nosso call center. // For those who are not concerned about speed and want the best rates, this is the ideal service for delivery with a more flexible timeframe. For this service we offer collection and delivery (door-to-door) optional from Monday to Friday, during commercial hours\*\*. \*\*Collection/delivery restricted to certain types of cargo. Consult our call center.

### TAM CARGO INTERNACIONAL // TAM CARGO INTERNATIONAL

Desenvolvido para atender às demandas de importação e exportação na modalidade aeroporto-aeroporto. Por meio desse serviço, oferecemos às empresas condições seguras e eficazes para a entrada e saída de cargas nos principais aeroportos dos EUA, Europa, Extremo Oriente, Oriente Médio e Mercosul. // Developed to meet the import and export demands of airport-to-airport services. Through this service we offer companies safe and efficient conditions for arrival and departure of cargo in the main airports of the USA, Europe, Far East, Middle East and Mercosul.

Call Center (EUA/USA): 1-877-TAM XPORT (1-877-826-9767)  
Fora da área de cobertura dos EUA // Outside USA: 305-876-9622 / 305-876-9066 / 305-876-9475 / 305-876-9379

\*As ligações serão tarifadas ao custo de uma ligação local mais impostos. \*\*Serviços disponíveis dentro do Brasil. Consulte as restrições de carga para envio // \*Calls will be charged at the cost of local calls, plus taxes. \*\*Service available within the Brazilian territory. Please consult regulation for cargo shipment



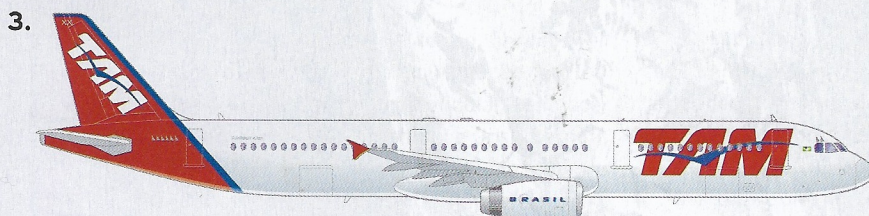
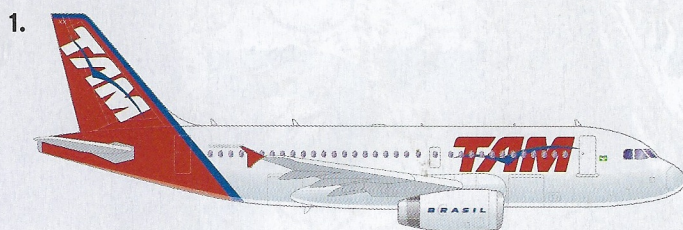


Nas próximas páginas, conheça um pouco do universo TAM e nossos serviços // The following pages show some of TAM's universe and services

## frota operacional

## operational fleet

A TAM ORGULHA-SE DE TER UMA DAS FROTAS DE AVIÕES COMERCIAIS MAIS MODERNAS DO MUNDO, CAPAZ DE OFERECER MAIS CONFORTO E SEGURANÇA A TODOS OS PASSAGEIROS // TAM IS PROUD TO OPERATE ONE OF THE MOST STATE-OF-THE-ART FLEETS IN THE WORLD, PROVIDING THE HIGHEST LEVEL OF COMFORT AND SAFETY FOR ALL PASSENGERS



| AVIÕES<br>planes | AERONAVES<br>aircrafts | PASSAGEIROS<br>passengers | PESO MÁX. DECOLAGEM<br>maximum take off weight | PESO MÁXIMO POUSO<br>maximum landing weight |
|------------------|------------------------|---------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 1. Airbus A319   | 23                     | 144                       | 64 t                                           | 61 t                                        |
| 2. Airbus A320   | 81                     | 174                       | 70 t                                           | 64,5 t                                      |
| 3. Airbus A321   | 05                     | 220                       | 89 t                                           | 77,8 t                                      |
| 4. Boeing 767    | 03                     | 205                       | 186 t                                          | 145 t                                       |
| 5. Airbus A330   | 16                     | 223                       | 230 t                                          | 180 t                                       |
| 6. Airbus A340   | 02                     | 267                       | 372 t                                          | 243 t                                       |
| 7. Boeing 777    | 04                     | 365                       | 347,8 t                                        | 251,2 t                                     |



Fale com o presidente:  
0800-123200

Central de atendimento:  
(11) 4002-5700 - Regiões não cobertas 0800-5705700

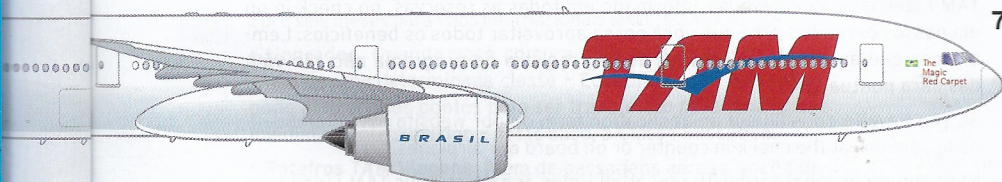
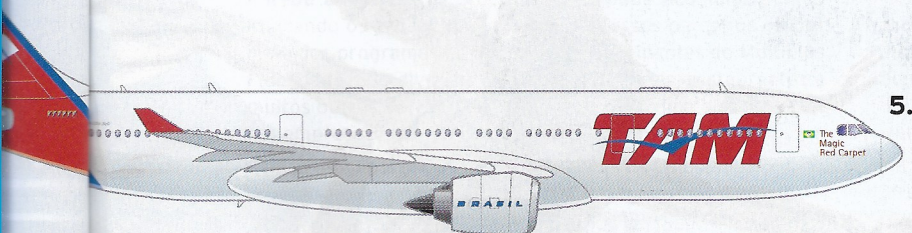
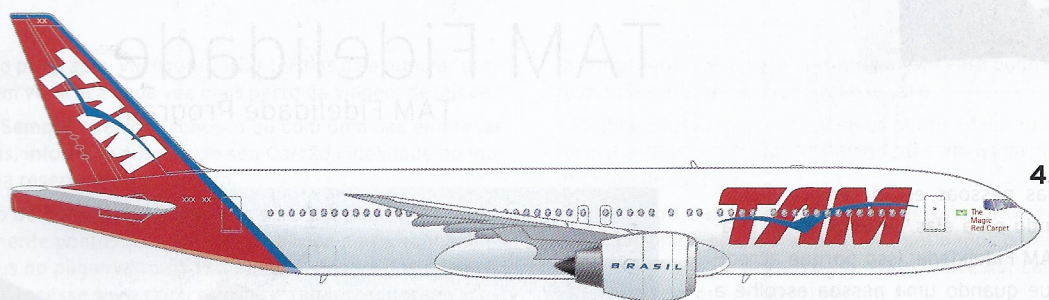


ILUSTRAÇÃO: LUCIANO VERONEZI

| TETO OPERACIONAL<br>operational ceiling | VELOCIDADE DE CRUZEIRO<br>cruise speed | MOTORES<br>engines                                                           |
|-----------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| 39 000 ft                               | 850 km/h                               | AE V2524-A5 - 24 000 lb                                                      |
| 39 000 ft                               | 850 km/h                               | IAE V2500-A1 - 25 000 lb; IAE V2527-A5 - 27 000 lb; GE CFM56-5B4 - 27 000 lb |
| 39 800 ft                               | 850 km/h                               | IAE V2533-A5 - 33 000 lb                                                     |
| 43 100 ft                               | 870 km/h                               | GE CF6-80C2B6F - 61 000 lb                                                   |
| 41 000 ft                               | 870 km/h                               | PW 4168A - 68 000 lb; GE CF6-80 E1A3 - 70 000 lb                             |
| 41 000 ft                               | 890 km/h                               | Rolls-Royce Trent 553-61 - 53 000 lb                                         |
| 43 100 ft                               | 896 km/h                               | GE90-115B - 115 000 lb                                                       |



O PROGRAMA TAM FIDELIDADE FAZ PARTE DO MULTIPLUS FIDELIDADE: A REDE DE PROGRAMAS DE FIDELIDADE QUE UNE PONTOS PARA TROCA DE PRODUTOS E SERVIÇOS DE DIVERSAS MARCAS // TAM FIDELIDADE IS PART OF MULTIPLUS FIDELIDADE: A NETWORK OF FIDELITY PROGRAMS THAT GATHERS POINTS FOR THE EXCHANGE FOR PRODUCTS AND SERVICES FROM SEVERAL BRANDS

Confira alguns dos parceiros onde você ganha pontos Multiplus // Check out some of the partners that give you Multiplus points



Transfira seus pontos A|Club para o Multiplus Fidelidade e ganhe o dobro de pontos Multiplus!

Condição normal para transferência de pontos:

2 pontos A|Club = 1 ponto Multiplus

Promoção para transferência de pontos:

1 ponto A|Club = 1 ponto Multiplus

Transfer your A|Club points to Multiplus Fidelidade and accrue twice as many Multiplus points!

Regular requisite for the transferring of points:

2 points A|Club = 1 Multiplus point

Promotion for the transferring of points:

1 point A|Club = 1 Multiplus point

Telefone: (55 11) 3351-7218 (das 9h às 18h – de segunda a sábado – horário local de São Paulo. [www.a-club.com](http://www.a-club.com)) // Phone number: (55 11) 3351-7218 (from 9 a.m. to 6 p.m. – from Monday to Saturday – São Paulo local time; [www.a-club.com](http://www.a-club.com))



Ganhe 1 ponto Multiplus a cada R\$ 1,00 em compras no hotsite [www.walmart.com.br/multiplusfidelidade.com.br](http://www.walmart.com.br/multiplusfidelidade.com.br)

Earn 1 Multiplus point for each R\$ 1.00 purchase on the hotsite [www.walmart.com.br/multiplusfidelidade.com.br](http://www.walmart.com.br/multiplusfidelidade.com.br)

[www.walmart.com.br/multiplusfidelidade](http://www.walmart.com.br/multiplusfidelidade) // [www.walmart.com.br/multiplusfidelidade](http://www.walmart.com.br/multiplusfidelidade)



Ganhe 1.000 pontos Multiplus pela assinatura anual  
Ganhe 2.000 pontos Multiplus pela assinatura bianual

Ganhe 5.000 pontos Multiplus ao participar do Fórum HSM Gestão e Liderança

Ganhe 3.000 pontos Multiplus ao participar do Seminário HSM Charlene Li

Get 1,000 Multiplus points for 1 year's subscription  
Get 2,000 Multiplus points for 2 years' subscription

Get 5,000 Multiplus points for taking part in the Fórum HSM Gestão e Liderança (Management and Leadership Seminar)  
Get 3,000 Multiplus points for taking part in the HSM Charlene Li Seminar

[maximailing1.locaweb.com.br/marketing/2009/revista/hotsite/tam/](http://maximailing1.locaweb.com.br/marketing/2009/revista/hotsite/tam/)  
[maximailing1.locaweb.com.br/marketing/2009/eventos/hotsite/tam/novo/](http://maximailing1.locaweb.com.br/marketing/2009/eventos/hotsite/tam/novo/) // [maximailing1.locaweb.com.br/marketing/2009/revista/hotsite/tam/](http://maximailing1.locaweb.com.br/marketing/2009/revista/hotsite/tam/)  
[maximailing1.locaweb.com.br/marketing/2009/eventos/hotsite/tam/novo/](http://maximailing1.locaweb.com.br/marketing/2009/eventos/hotsite/tam/novo/)



Assine Época por 1 ano e ganhe 3.000 pontos Multiplus + 3 meses grátis<sup>2</sup>

Subscribe to Época magazine for 1 year and get 3,000 Multiplus points + 3 months free<sup>2</sup>

[www.assineglobo.com.br/multiplusfidelidade](http://www.assineglobo.com.br/multiplusfidelidade) // [www.assineglobo.com.br/multiplusfidelidade](http://www.assineglobo.com.br/multiplusfidelidade)



Ganhe 1 ponto Multiplus a cada R\$ 2,00 em compras no [www.pontofrio.com.br/multiplusfidelidade](http://www.pontofrio.com.br/multiplusfidelidade) ou pelo tele vendas.

Accrue 1 Multiplus point for each R\$ 2.00 spent at [www.pontofrio.com.br/multiplusfidelidade](http://www.pontofrio.com.br/multiplusfidelidade) or through shopping by phone.



Ganhe 10 pontos Multiplus por ordem de compra ou venda de ações<sup>3</sup>

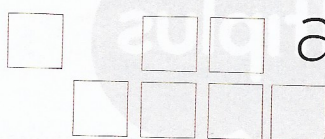
Get 10 Multiplus points for buying or selling order of stocks<sup>3</sup>

[www.linktrade.com.br](http://www.linktrade.com.br) 0800-771 5465 (11) 3077-5465 // [www.linktrade.com.br](http://www.linktrade.com.br) 0800-771 5465 (11) 3077-5465

Seus pontos Multiplus podem ser trocados por passagens aéreas da TAM, roteiros de viagens da TAM Viagens, entre muitos outros produtos dos parceiros: Bomclube (Wal-Mart), KM de Vantagens (Postos Ipiranga), Mais Cultura (Livraria Cultura) e A|Club (Accor). Acesse [www.multiplusfidelidade.com.br](http://www.multiplusfidelidade.com.br) e aproveite! // Your Multiplus points can be exchanged for TAM air tickets, TAM Viagens travel itineraries and many other products from the following partners: Bomclube (Wal-Mart), KM de Vantagens (Ipiranga service stations), Mais Cultura (Livraria Cultura) and A|Club (Accor). Acesse [www.multiplusfidelidade.com.br](http://www.multiplusfidelidade.com.br) and enjoy!

1. O lote mínimo para transferência de pontos são 4.000 pontos A|Club. Promoção válida para transferências efetuadas entre 15/01/2010 e 20/02/2010. 2. Promoção válida apenas para assinaturas pelo hotsite [www.assineglobo.com.br/multiplusfidelidade](http://www.assineglobo.com.br/multiplusfidelidade). 3. Mínimo para liberação da pontuação: 10 ordens no período de 12 meses = 100 pontos. // 1. Points can be transferred to Multiplus in batches of 4,000 A|Club points. Promotion valid for transferings credited between January 15th, 2010 and February 20th, 2010. 2. Promotion valid only for subscriptions through hotsite [www.assineglobo.com.br/multiplusfidelidade](http://www.assineglobo.com.br/multiplusfidelidade) 3. Minimum for granting of points: 10 orders in the period of 12 months = 100 points.





# alianças

alliances

Visando oferecer novas opções de voos nos segmentos internacional e nacional, temos diversas alianças internacionais e regionais. Por meio desses acordos, o passageiro pode viajar para mais de 130 destinos, além de utilizar benefícios comuns das empresas, como os programas de fidelização. Para conferir benefícios e mais detalhes sobre as Alianças TAM, acesse [www.tam.com.br](http://www.tam.com.br).

With the purpose of offering new national and international flight options, we have made various international and regional alliances. Through these agreements, the passenger can travel to over 130 destinations in addition to using benefits common among the companies, like fidelity programs. To check the benefits and other details about TAM Alliance, access [www.tam.com.br](http://www.tam.com.br).

## ALIANÇAS INTERNACIONAIS | INTERNATIONAL ALLIANCES



AIR CANADA



Austrian

bmi

LAN

Lufthansa



TAP PORTUGAL

UNITED

**NOVA PARCERIA** Em outubro, o acordo com a bmi passou também a contemplar o acúmulo e resgate de pontos no Programa TAM Fidelidade para os voos operados por esta parceira. Também em outubro iniciamos acordo com a Austrian Airlines: agora os clientes TAM Fidelidade podem contar com esta nova parceria para pontuação e resgate de pontos. // **NEW PARTNERSHIP** In October, the agreement with bmi started allowing for accruing and redeeming points in TAM Fidelidade Program when flying bmi. Also in October, we initiated our agreement with Austrian Airlines: now TAM Fidelidade clients can take advantage of this new partnership to earn and redeem points.

## ALIANÇAS REGIONAIS | REGIONAL ALLIANCES



Oferecemos mais de 120 voos operados por nossas parceiras regionais, atingindo destinos em todas as regiões do Brasil. // We offer over 120 flights operated by our regional partners, reaching destinations in all regions of Brazil.

\* Acordo não contempla acúmulo e resgate de pontos no Programa TAM Fidelidade. \*\* Acordo não contempla voos em código compartilhado. //  
\* Agreement not valid for accruing and redeeming of points in TAM Fidelidade Program. \*\* Agreement does not contemplate code-share flights.

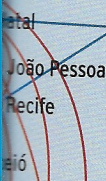




# rotas TAM domestic routes domésticas TAM











## TAM Executive Aviation

# TAM Aviação Executiva

Com o objetivo de oferecer a solução mais completa em aviação executiva aos nossos clientes, dispomos de serviços de venda e fretamento de aeronaves, além de outros produtos.

Representamos há mais de 25 anos a fabricante de aviões Cessna no Brasil, e desde 2004 a Bell, fabricante de helicópteros. Comercializamos um portfólio completo de aeronaves, desde monomotores, turboélices, helicópteros e jatos Citation. A empresa conta com certificação Wyvern, requisito para o serviço de fretamento exigido pelas maiores empresas do mundo para o transporte de seus executivos. // With the objective of providing the most complete executive aviation solutions to our clients, we offer aircraft sales and charter services, in addition to other services.

We have represented Cessna planes in Brazil for the last 25 years, and helicopter manufacturer Bell since 2004. We also sell a complete portfolio of aircrafts, including single engines, turboprops, helicopters and Citation jets, Bell helicopters and Caravan turboprops. The company has received the Wyvern certificate, demanded by the world's biggest companies for the transport of their executives in charter flights.

**TAM** AVIAÇÃO  
EXECUTIVA

### CONTATO | CONTACT

SÃO PAULO - CONGONHAS  
Rua Monsenhor Antônio Pepe, 94,  
04357-900, São Paulo, SP, Brasil  
Vendas de Aeronaves: (11) 5582-8711  
Táxi Aéreo: 4002-7000 (para as  
cidades de Belo Horizonte, Brasília,  
Rio de Janeiro e São Paulo, sem DDD;  
custo de ligação local). (11) 4002-7000  
(demais localidades).

#### Nosso portfólio de produtos e serviços também inclui:

- venda de treinamento em simuladores FlightSafety;
- serviços aéreos - FBO;
- manutenção de aeronaves;
- gerenciamento de aeronaves.

#### Our portfolio of products and services also includes:

- FlightSafety simulators training for sale;
- airports services - FBO;
- aircraft maintenance;
- airplane management.





**TRÁFEGO INTENSO** Em julho do ano passado, a ponte aérea Rio-São Paulo completou meio século de operação como um dos trechos aéreos mais movimentados do mundo. Diariamente, a TAM realiza 31 voos de segunda a sexta-feira e 18 aos sábados e domingos, todos ida e volta. Em 1990 (ano desta foto, tirada no aeroporto de Congonhas), o movimento nos saguões já era intenso. Nos últimos anos, o fluxo de passageiros beira as 12 mil pessoas por mês. //

**INTENSE TRAFFIC** Last July, the Rio-São Paulo air shuttle celebrated half a century in operation as one of the busiest air routes in the world. TAM has daily flights between the two cities, 31 from Monday to Friday, and 18 on Saturdays and Sundays, all round-trip. In 1990 (the year this picture was taken, at Congonhas airport), the traffic at the lobby was already intense. In the last few years, the flow of passengers became close to 12 thousand persons per month.



# TAM ITAUCARD PLATINUM. AGORA COM MAIS PONTOS E MUITOS BENEFÍCIOS NOVOS PARA VOCÊ.



**TAM ITAUCARD PLATINUM.**  
O MELHOR E MAIS SOFISTICADO CARTÃO  
PARA QUEM GOSTA DE VIAJAR.

- 1,5 PONTO PARA CADA DÓLAR GASTO.
- CHECK-IN E EMBARQUE PREFERENCIAIS TAM.
- PARCELAMENTO EM 10X NA COMPRA DE PASSAGENS TAM<sup>1</sup>.
- ACESSO ÀS SALAS VIP DOMÉSTICAS TAM.
- CORTESIA E DESCONTOS NO ESTACIONAMENTO EM AEROPORTOS<sup>2</sup>.
- PROTEÇÃO GRATUITA PARA BAGAGENS<sup>2</sup>.
- CORTESIA NOS CAFÉS EM AEROPORTOS<sup>2</sup>.
- DESCONTOS EM LIVROS E JORNAIS NA REVISTARIA DOS AEROPORTOS<sup>2</sup>.
- HOTÉIS COM ATÉ 60% OFF<sup>2</sup>.
- DESCONTOS EM BARES E RESTAURANTES<sup>2</sup>.
- PREÇOS ESPECIAIS NA LOCAÇÃO DE AUTOMÓVEIS<sup>2</sup>.

**PEÇA JÁ O SEU: 11 4001-4858**

CONHEÇA TODOS OS BENEFÍCIOS  
DO SEU TAM ITAUCARD PLATINUM EM:  
[WWW.ITAUCARD.COM.BR/TAMPLATINUM](http://WWW.ITAUCARD.COM.BR/TAMPLATINUM)

<sup>1</sup>Parcela mínima de R\$ 45,00. Oferta válida por tempo indeterminado, exclusiva para voos regulares operados por aeronaves da TAM (JJ ou PZ). <sup>2</sup>Promoção válida de 9/11/2009 a 30/11/2010. Consulte benefícios e estabelecimentos participantes no site [www.itaucard.com.br/tamplatinum](http://www.itaucard.com.br/tamplatinum). Contratação sujeita a análise e aprovação de crédito.

**TAM**  
FIDELIDADE **ITAUCARD** Itaú